

**International Bureau**

Weltpoststrasse 4  
P.O. Box 312  
3000 BERNE 15  
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11  
F +41 31 350 31 10  
www.upu.int

Странам-членам  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации  
Наблюдателям  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/  
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)  
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56  
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Берн, 29 марта 2021 г.

Ms Wendy Eitan (POC Secretary)/  
Mr Jeremy Pawsey (POC Assistant Secretary)  
T +41 31 350 36 22/+41 31 350 35 48  
wendy.eitan@upu.int/jeremy.pawsey@upu.int

**Наш номер: 3100(DIRCAB)1034**

**Содержание: Приглашение на сессии Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) (19–30 апреля 2021 г.)**

Госпожа, господин,

В дополнение к нашему приглашению 3100(DIRCAB)1017 от 3 марта 2021 года мы теперь можем предоставить вам более подробную информацию о регистрации и участии в предстоящих сессиях Административного Совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ).

*i. Регистрация участников*

Все делегаты из стран-членов АС и СПЭ, а также наблюдатели, желающие дистанционно участвовать в сессиях, обязаны зарегистрироваться. С новой платформой управления событиями (EMP), которая будет использоваться для регистрации, можно ознакомиться здесь: [Registration for UPU meetings](#). С рекомендациями по регистрации делегаций на сессии можно ознакомиться в Приложении 1, а с Руководством пользователя по регистрации можно ознакомиться здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Council-of-Administration-2021-1-session> или здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Postal-Operations-Council-2021-1-session>. **Регистрация обязательна для всех делегатов. Пожалуйста, убедитесь, что вы зарегистрировались до крайнего срока 9 апреля 2021 года.**

*ii. Голосование*

Страны-члены АС/СПЭ уполномочат своего главу делегации и заместителя главы делегации проголосовать. Эти лица должны указать в своей регистрации свое назначение в качестве главы/ заместителя главы. Все остальные делегаты стран-членов АС/СПЭ могут участвовать в сессии дистанционно, но им не будет разрешено голосовать.

*iii. Инструмент дистанционного участия*

Технические подробности, касающиеся удаленного участия с использованием платформы Zoom, можно найти здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Council-of-Administration-2021-1-session> или здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Postal-Operations-Council-2021-1-session>. Обратите внимание,

что вы получите ссылку Zoom по электронной почте, чтобы присоединиться к любому заседанию, для участия в котором вы зарегистрировались.

*iv. Расходы на устный перевод*

Во время сессий АС/СПЭ 2021.1 будет обеспечиваться синхронный перевод<sup>1</sup>. Следует отметить, что стоимость услуг устного перевода будет разделена между странами-участницами (членами АС/СПЭ и наблюдателями). Информация о выборе языков странами-членами ВПС на заседаниях АС/СПЭ содержится в соответствующих статьях Внутреннего регламента этих двух органов.

Таким образом, странам-членам ВПС, которые не являются членами АС/СПЭ, но будут участвовать в качестве наблюдателей на сессиях, предлагается информировать Международное бюро, используя форму в Приложении 2, о языке(языках), который (которые) они хотели бы использовать в ходе предстоящих сессий.

С уважением,

Бишар А. Хуссейн  
Генеральный секретарь

<sup>1</sup> Французский, английский, арабский, португальский, русский и испанский.

## **Сессия Административного совета и Совета почтовой эксплуатации 2021.1**

### **Руководство по регистрации делегаций**

1. В целях облегчения регистрации делегаций стран-членов и других лиц, имеющих право на участие в сессии АС/СПЭ 2021.1, Международное бюро хотело бы напомнить всем потенциальным участникам о нижеследующих методических рекомендациях и поэтапном процессе успешной регистрации.

#### **Этап 1 – Уведомление МБ об ответственной организации и аккредитующем органе, а также о составе делегации (только для стран-членов)**

2. Платформа управления событиями (EMP) позволяет участникам регистрироваться на все заседания ВПС. Она упрощает процесс регистрации и способствует тому, чтобы страны-члены ВПС были представлены на заседаниях лицами, наделенными соответствующими правами и должным образом уполномоченными их национальными властями. Эти лица вместе именуются «делегациями».

3. В этой связи все страны-члены должны предоставить: i) название организации, ответственной за предоставление официального уведомления об фамилиях делегатов (именуемой «ответственной организацией»); и ii) контактные данные лица в рамках ответственной организации, которое будет выступать в качестве аккредитующего органа в системе EMP. Большинство стран-членов предоставили эту информацию для регистрации на предыдущих заседаниях и, следовательно, имеют назначенный аккредитующий орган, ответственный за проверку регистрации своих делегатов на заседаниях органов ВПС (Конгресс, АС, СПЭ).

4. Странам-членам, которые не имеют назначенного аккредитующего органа или которые должны сообщить об изменении аккредитации, предлагается как можно скорее заполнить и вернуть бланк, приведенный в Дополнении 1 к настоящему приложению, в секретариат АС или секретариат СПЭ, соответственно. Обратите внимание, что о назначенном аккредитующем органе должно быть сообщено в Международное бюро **компетентным государственным органом** соответствующей страны-члена ВПС, то есть надзорным министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций или других международных организациях.

5. Странам-членам ВПС, которые еще не завершили этот первый этап, предлагается сделать это без дальнейших задержек.

#### **Этап 2 – Регистрация участников (для стран-членов, наблюдателей и специальных наблюдателей)**

6. Всем потенциальным участникам, желающим принять участие в заседаниях АС/СПЭ виртуально, предлагается зарегистрироваться онлайн (используя платформу EMP) с помощью [Registration to UPU meetings](#) до **9 апреля 2021 г.** Регистрация обязательна для всех участников. Если они столкнутся с какими-либо трудностями в процессе регистрации, регистранты могут обратиться к Руководству пользователей, с которым можно ознакомиться здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Council-of-Administration-2021-1-session> или здесь: <https://www.upu.int/en/Events/The-Postal-Operations-Council-2021-1-session>.

7. После регистрации потенциальные участники получают электронное письмо с сообщением о том, что их регистрация была получена и ожидает подтверждения.

**Этап 3 – Подтверждение регистрации участника аккредитующим органом (этот шаг необходим для подтверждения представленных регистраций) (только для стран-членов)**

8. В соответствии с требованиями официального уведомления, упомянутыми выше, аккредитующими органами являются должностные лица, назначенные ответственной организацией страны-члена в качестве уполномоченных на аккредитацию отдельных лиц, ожидающих регистрации и являющихся членами делегации этой организации (см. пункты 3 и 4 выше).

9. В качестве первого шага все аккредитующие лица должны войти в систему EMP и обновить свои анкетные данные. После входа в систему аккредитующие лица смогут просмотреть ожидающие рассмотрения заявления на регистрацию своих делегатов (см. этап 2 выше).

10. Аккредитующий орган должен проверить, действительно ли лицо, запрашивающее регистрацию, является членом делегации организации. Если нет, то предполагается, что аккредитующий орган отклонит запрос на регистрацию этого лица. Как только аккредитующий орган подтвердит запрос на регистрацию, соответствующий делегат получит электронное письмо о том, что его регистрация теперь подтверждена. Если аккредитующий орган отклонит запрос, соответствующее лицо получит электронное письмо с указанием причин отказа.

11. Пожалуйста, обратите внимание, что аккредитующие лица, также присутствующие на заседании, должны как зарегистрироваться, так и аккредитоваться.

12. Обратите внимание, что участники, которые считаются наблюдателями или специальными наблюдателями АС/СПЭ (например, Организация Объединенных Наций, региональные союзы, Консультативный комитет, международные организации), будут утверждены Международным бюро и им не будет направлена просьба о предоставлении информации в МБ об аккредитующем органе, указанной в этапе 1.

**Этап 4 – Сомнения и трудности, возникшие в ходе описанных выше процессов**

13. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей в ходе описанных выше процессов странам-членам ВПС и наблюдателям предлагается направить электронное письмо по одному из следующих адресов:

- по техническим вопросам, связанным с системой EMP: [support.events@upu.int](mailto:support.events@upu.int)
- по всем другим вопросам: [events@upu.int](mailto:events@upu.int)

**Конгресс, Административный совет и Совет почтовой эксплуатации**

**Бланк заполняется соответствующим правительственным органом** заинтересованной страны-члена ВПС (например, министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях и т.д.).

Просим вернуть заполненный бланк по факсу или электронной почте не позднее **6 апреля 2021 года** по следующему адресу:

UPU International Bureau  
Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
SWITZERLAND

Тел.: +41 31 350 32 01 (Mr Siva Somasundram)

Тел.: +41 31 350 36 22 (Ms Wendy Eitan)

Факс: +41 31 350 31 10

Электронная почта: ca.secretariat@upu.int  
roc.secretariat@upu.int

Ф.И.О и должность лица, заполняющего бланк		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование органа		
Должность		
Адрес		
Телефон	Факс	
Электронная почта		
Дата	Подпись	

Аккредитуемый орган (министерство, регулятор, назначенный оператор или головной офис наблюдателей и т.д.), ответственный за сообщение в Международное бюро имен делегатов перед каждым Конгрессом, сессией СПЭ и АС:

Ф.И.О и должность физического лица		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование аккредитуемого органа		
Адрес		
Телефон	Факс	
Электронная почта		



Секретариат АС/СПЭ  
Universal Postal Union  
Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
SWITZERLAND

Fax: +41 31 350 31 10  
ca.secretariat@upu.int  
roc.secretariat@upu.int

**Страна-член ВПС (включая нечленов АС и СПЭ, приглашенных в качестве наблюдателей)**

Вышеназванная страна будет использовать следующий(-ие) язык(-и) в ходе обсуждения на сессиях АС/СПЭ 2021.1 и понесет соответствующие расходы согласно статье 18 Внутреннего регламента АС/статье 22 Внутреннего регламента СПЭ.

<input type="checkbox"/> французский	<input type="checkbox"/> португальский
<input type="checkbox"/> английский	<input type="checkbox"/> русский
<input type="checkbox"/> арабский	<input type="checkbox"/> испанский

Если не будет сделано никакого заявления, вышеупомянутая страна будет автоматически помещена в категорию, которая считается наиболее подходящей, либо в соответствии с ее членством в языковой группе, либо на основе языка обсуждения, который она выбрала в прошлом.

Отправитель		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Должность		
Адрес		
Факс		
Дата	Подпись	